Ps 137

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (By David) | 1 (By David) |  |  |  |  | A Psalm of David, by Haggai and Zechariah. | Pertaining to Dauid. | A Psalm for David, of Aggaeus and Zacharias. | By David. |
| I will praise and thank You, O Lord, with my whole heart,[[1]](#footnote-1)  and in the presence of the Angels I will sing to You;  for You hear all the words of my mouth. | I will confess[[2]](#footnote-2) You, O Lord, with all my heart,[[3]](#footnote-3)  and I will sing to You in the presence of the angels,  for You heard the words of my mouth. | I will confess Thee, Lord, with all my heart, for Thou hast heard all the words of my mouth: before the angels I will Sing to Thee. | I will confess You, Lord, with all my heart, for You have heard all the words of my mouth; I will sing to You before the angels. | I will confess Thee, O Lord, with all my heart, for Thou hast heard all the words of my mouth: before the angels I will sing to Thee. |  | I WILL give thanks unto Thee, O Lord, with my whole heart, and before the angels will I sing praise unto Thee, for Thou hast heard all the words of my mouth. | I will acknowledge you, O Lord, with my whole heart,  because you heard the words of my mouth,  and before angels I will make music to you. | I will give thee thanks, O Lord, with my whole heart; and I will sing psalms to thee before the angels; for thou hast heard all the words of my mouth. | I will give thanks to You, O Lord, with all my heart,  For You hear the words of my mouth;  And I shall sing to You in the presence of angels. |
| 2 I will bow down towards Your holy temple  and praise Your name for Your mercy and truth,  for You have magnified Your holy name above every name.[[4]](#footnote-4) | 2 I will bow down[[5]](#footnote-5) toward Your holy temple,  and confess Your Name on account of Your mercy and Your truth,  for You have magnified Your holy Name above every name.[[6]](#footnote-6) | 2 And I will worship before Thy Holy Temple, and I will confess Thy Name on account of Thy mercy and Thy truth, for Thy Holy Name hath been magnified over everyone. | 2 And I will worship before Your Holy Temple, and I will confess Your Name on account of Your mercy and Your truth, for Your Holy Name has been magnified over everyone. | And I will worship before Thine holy temple, and I will confess Thy Name on account of Thy mercy and Thy truth: for Thou hast magnified Thine holy Name above every one. |  | I will worship toward Thy holy temple, and give thanks unto Thy Name, because of Thy mercy and Thy truth, for Thou hast magnified Thy holy Name above all. | I will do obeisance towards your holy shrine  and acknowledge your name for your mercy and for your truth,  because you magnified your saying upon [above] every name. | I will worship toward thy holy temple, and give thanks to thy name, on account of thy mercy and thy truth; for thou hast magnified thy holy name above every thing. | I shall bow down and worship toward Your holy temple,  And I will give thanks to Your name  For Your mercy and Your truth;  For You magnified Your teaching above every name. |
| 3 On the day when I call upon You, answer me speedily;  You will strengthen me with Your power in my soul. | 3 On the day when I call upon You, hear me quickly;  You will treat my soul with great care in Your power. | In the day in which I shall pray to Thee, speedily hear me: Thou shalt look the more upon my soul with strength. | In the day in which I will pray to You, hear me quickly; You will look the more upon my soul with strength. | In the day when I shall entreat Thee, speedily hear me, Thou shalt look the more upon my soul with power. |  | In whatsoever day I may call upon Thee, quickly hear me; Thou shalt fortify me in my soul by Thy strength. | In the day I call upon you, hearken to me quickly;  you will care for me with power in my soul. | In whatsoever day I shall call upon thee, hear me speedily; thou shalt abundantly provide me with thy power in my soul. | On the day I shall call out to You, hear me speedily;  You shall treat my soul with great care in Your power. |
| 4 May all the kings of the earth acknowledge You, O Lord;  for they have heard all the words of Your mouth. | 4 Let all the kings of the earth confess You, O Lord,  for they have heard all the words of Your mouth. | Let all the kings of the earth confess Thee, Lord, for they have heard all the words of my mouth. | Let all the kings of the earth confess You, Lord, for they have heard all the words of my mouth. | Let all the kings of the earth confess Thee, O Lord, for they have heard all the words of my mouth. |  | Let all earthly kings give thanks unto Thee, O Lord, for they have heard the words of Thy mouth. | Let all the kings of the earth acknowledge you, O Lord,  because they heard all the words of your mouth. | Let all the kings of the earth, o Lord, give thanks unto thee; for they have heard all the words of thy mouth. | O Lord, let all the kings of the earth give thanks to You,  For they heard all the words of Your mouth; |
| 5 And let them sing among the songs[[7]](#footnote-7) of the Lord:  ‘Great is the glory of the Lord.’ | 5 and let them sing in the ways[[8]](#footnote-8) of the Lord,  for the glory of the Lord is great, | Let them sing in the ways of the Lord; for great is the glory of the Lord. | Let them sing in the ways of the Lord; for great is the glory of the Lord. | Let them praise in the ways of the Lord: for great is the glory of the Lord. |  | Yea, let them sing in the byways of the Lord, for great is the glory of the Lord. | And let them sing in the ways of the Lord,  because great is the glory of the Lord, | And let them sing in the ways of the Lord; for great is the glory of the Lord. | And let them sing in the ways of the Lord,  For the glory of the Lord is great; |
| 6 For the Lord is high, yet He regards the humble;  but the proud and haughty He knows from afar. | 6 For the Lord is exalted, yet He regards the lowly;  but the proud and haughty[[9]](#footnote-9) He knows from afar. | The Lord is exalted, and He seeth the humble, and He knoweth them who are exalted from afar. | The Lord is exalted, and He sees the humble, and He knows those who are exalted from afar. | For the Lord is exalted, and He beholds the lowly: and He knows them who are (exalted) from afar. |  | For the Lord is high, yet hath He respect unto the lowly, and the high He knoweth from afar off. | because the Lord is high and he regards things that are lowly  and things that are high he perceives from far away. | For the Lord is high, and *yet* regards the lowly; and he knows high things from afar off. | For the Lord is high, and He watches over the lowly things;  But the high things He knows from afar. |
| 7 Though I walk in the midst of trouble,  You give me life.  Against the wrath of my enemies  You dost stretch out Your hand,  and Your right hand saves me. | 7 Though I walk in the midst of affliction,  You will revive me;  You stretched out Your hand  against the wrath of my enemies,  and Your right hand saved me. | Though I walk in the midst of affliction, Thou wilt revive me. Thou hast stretched forth Thine hand against the wrath of enemies, and Thy right hand hath delivered me. | Though I walk in the midst of affliction, You will revive me. You have stretched forth Your hand against the wrath of enemies, and Your right hand has delivered me. | Though I walk in the midst of trouble, Thou wilt revive me: Thou hast stretched forth Thine hand against the wrath of the enemies, and Thy right hand has delivered me. |  | Though I walk in the midst of trouble, Thou shalt refresh me; Thou hast stretched forth Thy hand upon the furiousness of mine enemies, and Thy right hand hath saved me. | If I walk in the midst of affliction, you will quicken me;  against wrath of my enemies you stretched out your hand,  and your right hand saved me. | Though I should walk in the midst of affliction, thou wilt quicken me; thou hast stretched forth thine hands against the wrath of mine enemies, and thy right hand has saved me | If I walk in the midst of affliction, You shall make me live;  You stretched out Your hand against the wrath of my enemies,  And Your right hand saved me. |
| 8 The Lord will repay for me.  O Lord, Your mercy is eternal;  despise not the works of Your hands. | 8 The Lord will repay them on my behalf.  O Lord, Your mercy endures forever;  do not forsake the works of Your hands. | The Lord will recompense me. Lord, Thy mercy is unto age; the works of Thine hands, Lord, forsake not. | The Lord will recompense me. Lord, Your mercy is forever; do not forsake the works of Your hands, Lord. | The Lord will repay for me: Thy mercy, O Lord, endures for ever: forsake not the works of Thine own hands. Alleluia. |  | The Lord shall make payment for me; O Lord, Thy mercy is for ever; despise not the works of Thy hands. | The Lord will repay on my behalf;  O Lord, your mercy is forever.  The works of your hands do not disregard. | O Lord, thou shalt recompense *them* on my behalf: thy mercy, O Lord, *endures* for ever: overlook not the works of thine hands. | The Lord shall repay them on my behalf.  O Lord, Your mercy endures forever;  Do not forsake the works of Your hands. |

1. *heart:* ‘My whole heart I lay on the altar of Your praise, a sacrifice of praise I offer to You. May the name of Your love set on fire my whole heart; may nothing in me be left to me, nothing in which I can look to myself, but may I wholly burn with You, be wholly on fire, wholly love You, as though set aflame by You’ (St Augustine). [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] or “thank”, or “thankfully confess with praise” [↑](#footnote-ref-2)
3. *heart:* ‘My whole heart I lay on the altar of Your praise, a sacrifice of praise I offer to You. May the name of Your love set on fire my whole heart; may nothing in me be left to me, nothing in which I can look to myself, but may I wholly burn with You, be wholly on fire, wholly love You, as though set aflame by You’ (St Augustine). [↑](#footnote-ref-3)
4. Cp. Phil. 2:9-11. *Heb*. You have magnified Your word above all Your name. [↑](#footnote-ref-4)
5. [JS] “do obeisance”, elsewhere rendered “worship’, but referring to the physical act. [↑](#footnote-ref-5)
6. Cp. Phil. 2:9-11. *Heb*. You have magnified Your word above all Your name. [JS] others have “You magnified your teaching/saying agove every name” [↑](#footnote-ref-6)
7. songs: *variant reading and Slavonic:* ways. [↑](#footnote-ref-7)
8. ways: *variant reading:* songs. [↑](#footnote-ref-8)
9. [JS] literally “those who are exalted” or “the high things” [↑](#footnote-ref-9)